

Slavonic and East European Medieval Studies Group

NEWSLETTER July 1997

Dear Members and Friends of the Medieval Studies Group!

I trust that everyone has had a good spring, and is enjoying a restful summer. A number of developments will be touched upon in this newsletter, including the last two meetings of SEEMSG, preliminary plans for the November 1997 meeting, conference announcements, and other items of interest (e.g., some recent publications relevant to the field). May I ask all members who have e-mail to provide their electronic addresses at their convenience (these can be e-mailed to me: smp@st-andrews.ac.uk). If you have recent publications, announcements, or other items of interest that you would like to have mentioned on these pages, please feel free to send them in!

November 1997 Meeting of SEEMSG. The next meeting of SEEMSG will take place on Saturday, 15 November in London. The venue and list of speakers are currently being arranged, and will be published in a bulletin (not a full newsletter) well before the meeting takes place, probably before the end of August.

BASEES News. At the BASEES Committee meeting held on 14 April in Cambridge it was decided that BASEES would commit £150+ per year to support postgraduate participation at conferences or to assist in the costs of inviting a speaker from abroad to our meetings. The maximum sum considered for any one bid will be £500, although this large a sum is not likely to be available on a regular basis. This is welcome news indeed; if any member of SEEMSG would like to suggest a way in which to use these funds for the current session (either the November meeting or the spring meeting[s]), please submit your suggestions to Dr Lindsey Hughes at the School of Slavonic and East European Studies, University of London (Senate House, Malet Street, London WC1E 7HU).

Spring Meeting of SEEMSG. The spring 1997 meeting of SEEMSG was held on 15 March, Trinity College, Cambridge University; the papers presented at this meeting were as follows:

Mikhail Robinson: *'Problema interpretatsii 'slova o polku Igoreve'*

Summary:

Доклад М.А.Робинсона «Проблема интерпретации 'Слова о полку Игореве' был посвящен некоторым спорным проблемам в изучении 'Слова' в концентрированной форме отразившимся в вышедшей в 1995 г. «Энциклопедии 'Слова о полку Игореве'». Этот замечательный во многих отношениях труд вобрал в себя подавляющее

большинство толкований текста произведения. Принципиально важным для понимания 'Слова' является вопрос о соотношении исторических сведений, содержащихся в 'Слове' со свидетельствами иных исторических источников. В ряде фрагментов сведения 'Слова' не соответствуют летописным данным, или даваемые в нем оценки событий прямо противоположны. Ставшие традиционными попытки поправить Автора 'Слова', подогнать его оценки к летописным неправомерны, они ведут к искажению смысла. Так, в науке укоренилась трактовка фрагмента текста: 'Бориса же Вячеславлича слава на судъ приведе... за обиду Олгову...' полностью воспроизводящая негативную оценку, данную летописцем. Летописец не только констатировал, что 'первое убиша Бориса сына Вячеславля, похвалившагося велми', но и отмечал, что 'Бог гордымъ противится...'. На самом деле нет никаких оснований для отождествления оценок Автора и летописца. Следует больше обращать внимание не на мнения летописца о конкретных князьях, а на общие для всех нормы и правила межкняжеских отношений, освященные христианской моралью. Так, погнать 'за обиду' - один из самых достойных подвигов, занимать чужой 'стол' нельзя, а нарушить 'крестоцелование' преступно.

Не выдерживает часто критики и разрывающий контекст прямой исторической, географической и биологической комментарии. Задача современного исследования состоит в изучении литературных приемов Автора и собственно литературной природы одного из выдающихся произведений русского Средневековья.

М. Робинсон

Lidia Sazonova:

Simeon Polotskii's 'Vertograd mnogotsvetnyi'

Summary:

В докладе Л.И.Сазоновой «Симеон Полотцкий: Вертоград Многоцветный», приуроченном к выходу в свет первого тома из трехтомного издания выдающегося памятника русского поэтического борозко XVII в., рассматриваются ключевые моменты истории его создания и динамика текста от первоначального варианта в автографе через промежуточный список к окончательной редакции в парадной рукописи, текст которой положен в основу издания. Опыт изучения творческой истории Вертограда убеждает в том, что авторская рукопись барочного произведения с его часто прихотливой организацией текста и многосоставной композицией заслуживает того, чтобы подчеркнуть ее первостепенное значение для понимания генезиса текста, более полного выявления потоков и источников Вертограда, реконструкции поэтической логики произведения, уяснения его концептуального содержания и формы. В писцовых списках стихи расположены в соответствии с замыслом поэта в алфавитном порядке их названий. В автографе стихи читаются иначе: здесь гораздо отчетливее соотносимость каждого отдельного стихотворения с целым, образующим духовное единство книги. Вертоград нельзя понять вне автографа, вне его идейно-тематических циклов, основанных на контекстуальных связях, которые в свою очередь, являются часто, как установил А.Хипписли (см. его

комментарий в издании), воспроизведением соответствующих контекстов из произведений западноевропейских авторов, в частности, проповедей Матфея Фабера.

Первое научно-критическое издание стихотворной книги Симеона Полоцкого с разночтениями по всем рукописям открывает новые научные перспективы для дальнейшего изучения источников текста, языка поэта, того, что принято называть «творческой лабораторией» (работа автора с собственным текстом и участие Сильвестра Медведева в качестве редактора стихов своего учителя), поэтики русского литературного барокко.

Л. Сазонова

Ekaterina Dimitrova:

'The Semiotic Background of the Glagolitic Script'

Summary:

On the methodological principle of the open continual semiosis the article has established the implicit structure of meaning of the Glagolitic signs in the Indo-European areal.

The similarity of the conclusions for the independent studies of I. Gulubov and N. Rastogy, respectively on Glagolitsa and on Brahmi, are examined together and developed as a starting model for further investigation. Following the significant figurative similitude of the two scripts, the article discusses their geometric prototype as an intercultural phenomenon after the Platonic/Pythagorean and the Vedic concept of Geometric figures as universal archetypes.

The Mediaeval approach to the Geometric Universals is used to explain the symbolic consistency of the Glagolitic script, and the established symbolic net is further coordinated with their philosophical and archetypal meaning. As a test to the adopted methodological principle of continual semiosis, a further proof is being sought through a comparative examination of the old Bulgarian Runic script. The conformation of the results opens another comparative stratum - on a phonological level - and the findings are significant for the study of the neglected original Bulgarian culture.

The conclusions are a contribution to the identification of the Indo-European origin of the Bulgarian Runic script, and consequently - to the Bulgarian origin of some unique Bulgarian phonemes in contrast to their Slavonic counterparts (SHT, and A). The established system of symbolic, phonetic and graphic integrity of the three examined scripts is seen suggestive for the acknowledgment of family relations of the Indo-European scripts, similar to those of the languages they served. The probable awareness of the IE graphematic and symbolic network by Konstantin-Kyrill has been used purposely and creatively to contribute to its immanent consistency. Being viewed here as an open net, the study, parallels some modern concepts, like that of the Universal Grammar.

E. Dimitrova

(Secretary's Note: the content and form of these summaries have not been altered in any way by the Secretary of SEEMSG)

BASEES Conference. The Group had a panel at this year's BASEES conference, on Saturday 12 April (also in Cambridge), entitled 'What's New in Old Russian Studies?'. Speakers were:

Simon Franklin (on Kievan Rus')
Lindsey Hughes (on Muscovite history and culture)
Faith Wigzell (on literary studies)

A bibliography accompanying the talk by Lindsey Hughes is enclosed with this newsletter.

Publications.

The most recent issue of *Zeitschrift für Slawistik* is devoted to 'Slavia Orthodoxa', with numerous articles falling within the domain of Slavonic Medieval Studies

Anthony Hippisley, and Lidia Sazonova, *Simeon Polotsky, Vertograd Mnogovĕtnyj*, Vol. 1, Köln: Böhlau, 1996. Vol. 2 (of 3) is completed and will probably appear in 1998

David Frick, *Meletij Smotryc'kyj*, Harvard Ukrainian Research Institute. 1995

Stefan M Pugh, *Testament to Ruthenian: a Linguistic Analysis of the Smotryc'kyj Variant*, Harvard Ukrainian Research Institute. 1996

John Sullivan, "Observations on the Language of an Eighteenth-century Song-book from Ostrogozhsk", in *Festschrift for Professor C.L. Drage*, edited by Ian Press, London: QMW. 1996.

(See also 'Enclosures' below)

SEEMSG Website. Apologies for the delay; the SEEMSG homepage is under construction. Members, especially those with e-mail (as speed is helpful), are encouraged to tell me if they have particulars that they wish to be included on it, especially links to related subjects/sites.

Financial Statement. As of 15 July, SEEMSG had a balance of £977.98 in its account. Members who have not yet paid their 1997 subscription are encouraged to do so; please send cheques in the amount of £3 to:

Dr Stefan M Pugh
Department of Russian
University of St Andrews
St Andrews, Fife KY16 9AJ
Scotland

Tel: 01334 462 953
Fax: 01334 462 959
E-mail: smp@st-andrews.ac.uk

- Enclosures:** 1) Some Recent Books on Pre-Mongol Rus'
2) Conference Announcement (Jaroslavl', September-October, 1998)
3) 'What's New in Old Russian Studies?' (a select bibliography, 1987-97, compiled by Lindsey Hughes)